

# ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

**G/TMB/N/164**

2 août 1996

(96-3066)

---

**Organe de supervision des textiles**

Original: anglais

## ACCORD SUR LES TEXTILES ET LES VETEMENTS

### Notification au titre de l'article 2:17

#### Canada

#### Dispositions administratives convenues avec la Malaisie

Le Canada a fait parvenir à l'Organe de supervision des textiles une notification au titre du paragraphe 17 de l'article 2. L'OSpT distribue cette notification aux Membres de l'OMC pour information.

Mission permanente du Canada  
auprès des Nations Unies

Le 13 mars 1996

Monsieur l'Ambassadeur,

Conformément à l'article 2:17 de l'Accord sur les textiles et les vêtements, j'ai l'honneur de notifier les dispositions administratives qui ont été convenues avec les Membres de l'OMC ci-après: Bangladesh, Brésil, Corée, Costa Rica, Cuba, Hong Kong, Hongrie, Inde, Indonésie, Lesotho, Macao, Malaisie<sup>1</sup>, Maurice, Pakistan, Philippines, République slovaque, Roumanie, Sri Lanka, Swaziland, Thaïlande et Uruguay.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

(signé)  
Jean Saint-Jacques  
Conseiller

Monsieur l'Ambassadeur András Szepesi  
Président  
Organe de supervision des textiles  
Organisation mondiale du commerce  
Centre William Rappard  
154, rue de Lausanne  
1211 Genève

---

<sup>1</sup>Le présent document contient les dispositions administratives concernant la Malaisie. Les dispositions convenues avec les autres Membres de l'OMC mentionnés ci-dessus feront l'objet de documents distincts.

Mémoire d' accord entre le gouvernement canadien et le gouvernement malaisien  
relatif à l'exportation vers le Canada de certains produits textiles  
en provenance de Malaisie

Introduction

1. Le présent mémoire d' accord énonce les dispositions administratives qui ont été convenues entre les gouvernements canadien et malaisien conformément à l' article 2:17 de l' Accord sur les textiles et les vêtements issu des NCM (l' Accord), en vue de la mise en oeuvre des limitations concernant les textiles et les vêtements entre le Canada et la Malaisie qui doivent être notifiées au titre de l' article 2:1 de l' Accord. Ces dispositions s'appliqueront également à toute limitation visant des textiles et des vêtements en provenance d' un pays X introduite par le Canada en vertu des dispositions de l' article 6 de l' Accord.

Mise en oeuvre

2. Conformément aux dispositions de l' article 4:1 de l' Accord, les présentes dispositions seront mises en oeuvre sur la base du système de régulation des exportations appliqué par le gouvernement malaisien. Les exportations de produits textiles visés par les limitations notifiées au titre de l' article 2:1 de l' Accord feront l' objet d' une "licence d' exportation" originale, visée et délivrée par les autorités malaisiennes compétentes, attestant que les produits en question ont été imputés sur le plafond quantitatif applicable.

3. Aux fins de la mise en oeuvre des présentes dispositions, la date de l' exportation, au départ de la Malaisie, servira à déterminer la période de limitation pendant laquelle une expédition de produits textiles sera comptabilisée.

4. Le gouvernement malaisien s'efforcera de faire en sorte que les exportations vers le Canada de tous les produits textiles soumis à limitation soient effectuées à intervalles aussi réguliers que possible pendant chaque période de limitation, compte dûment tenu des facteurs saisonniers et des courants d' échanges normaux.

5. Les licences d' exportation délivrées par le gouvernement malaisien pour les produits textiles soumis à limitation contiendront les renseignements suivants:

- a) pays de destination;
- b) pays d' origine;
- c) numéro de licence et exercice contingentaire;
- d) nom et adresse de l' importateur;
- e) nom et adresse de l' exportateur;
- f) position tarifaire et désignation des produits figurant dans la notification présentée au titre de l' article 2:1 de l' Accord;
- g) quantité, exprimée en unités de mesure définies, pour chaque produit, dans la notification au titre de l' article 2:1 de l' Accord. Si plusieurs unités de mesure sont définies, elles devraient toutes être indiquées. Dans les cas où les quantités sont exprimées en unités de mesure autres que celles qui ont été définies, le poids, les unités ou les m<sup>2</sup> équivalents devraient être calculés suivant les coefficients de conversion prévus pour la limitation notifiée au titre de l' article 2:1 de l' Accord;
- h) valeur f.a.b. ou c.a.f., sauf pour les expéditions non commerciales;
- i) certificat des autorités malaisiennes compétentes attestant que la quantité a été imputée sur le plafond de limitation convenu pour les exportations vers le Canada.

6. Au cas où une quantité faisant l'objet d'une licence d'exportation ne serait pas expédiée, le gouvernement malaisien en avisera le gouvernement canadien et pourra créditer cette quantité au plafond de limitation correspondant.

7. Sous réserve des dispositions des paragraphes 8 à 11 ci-après (transfert, report/utilisation anticipée), le gouvernement malaisien limitera les exportations à destination du Canada de produits textiles notifiés conformément à l'article 2:1 de l'Accord aux plafonds notifiés au titre de l'article 2:1 de l'Accord, modifiés par les dispositions de l'article 2:7, 2:8, 2:13 et 2:14 de l'Accord. Conformément à l'article 4:1 de l'Accord, le gouvernement canadien ne sera pas tenu d'accepter les expéditions en dépassement des niveaux de limitation notifiés au titre de l'article 2:1 de l'Accord, modifiés par les dispositions de l'article 2:7, 2:8, 2:13 et 2:14 de l'Accord.

#### Transfert

8. Sous réserve des dispositions spécifiques énoncées dans la notification au titre de l'article 2:1 de l'Accord concernant les limitations et après en avoir avisé les autorités canadiennes compétentes, le gouvernement malaisien pourra dépasser le plafond quantitatif annuel fixé à concurrence du pourcentage spécifié dans ladite notification, à condition qu'une quantité équivalente soit déduite d'un autre niveau de limitation. Le gouvernement malaisien signalera dans les rapports statistiques mensuels ultérieurs tout dépassement d'un niveau de limitation dû à un transfert.

9. Aux fins de la mise en oeuvre des dispositions relatives au transfert énoncées au paragraphe 8, les coefficients de conversion spécifiés dans la notification présentée au titre de l'article 2:1 de l'Accord concernant les limitations seront d'application.

#### Report/utilisation anticipée

10. Après que les quantités visées auront été notifiées au gouvernement canadien, les fractions d'un plafond quantitatif inutilisées au cours de la période de limitation annuelle pourront être reportées et ajoutées au plafond quantitatif correspondant de la période suivante. Le plafond de limitation pour la période considérée sera relevé dans les limites du pourcentage spécifié dans la notification au titre de l'article 2:1 de l'Accord concernant les limitations.

11. Après que les quantités visées auront été notifiées au gouvernement canadien, un plafond de limitation pourra être relevé, dans les limites du pourcentage spécifié dans la notification au titre de l'article 2:1 de l'Accord concernant les limitations, d'une quantité prélevée par anticipation sur le plafond de limitation correspondant de la période de limitation suivante, qui sera réduit en conséquence.

#### Echange de statistiques

12. Le gouvernement malaisien fournira au gouvernement canadien des rapports statistiques mensuels sur les exportations de produits textiles visés soumis à limitation, faisant l'objet d'une licence d'exportation vers le Canada et imputés sur les plafonds quantitatifs fixés pour chaque période de limitation. Ces statistiques contiendront les renseignements suivants:

- a) position tarifaire et désignation des produits;
- b) plafond de limitation initial et plafond ajusté pour la période de limitation;
- c) part utilisée de la quantité totale prévue pour la période de limitation;
- d) notification de toute utilisation des possibilités de transfert, de report ou d'utilisation anticipée et des quantités visées, ainsi qu'il est prévu aux paragraphes 8 à 11 ci-dessus.

Ces renseignements devraient être communiqués dès que possible après la fin de chaque mois.

13. Le gouvernement canadien fournira au gouvernement malaisien des rapports statistiques mensuels sur les autorisations d'importer délivrées pour les produits textiles originaires de Malaisie énumérés à l'annexe I.

14. Les deux gouvernements se réservent le droit de demander des statistiques additionnelles, dans les limites du raisonnable, y compris des statistiques sur les exportations et les importations de produits ne figurant pas dans la notification présentée au titre de l'article 2:1 de l'Accord concernant les limitations appliquées par le Canada aux importations en provenance de Malaisie.

#### Réexportations

15. Le gouvernement canadien informera, dans la mesure du possible, le gouvernement malaisien des réexportations de produits textiles soumis à limitation importés au Canada. Dans les cas où ces réexportations auront été imputées sur les plafonds quantitatifs, le gouvernement malaisien pourra les recréditer aux plafonds quantitatifs correspondants.

#### Consultations

16. Conformément à l'article 8:4 de l'Accord, le gouvernement malaisien et le gouvernement canadien se déclarent prêts à engager des consultations, si demande leur en est faite, au sujet de toute question concernant la mise en oeuvre ou le fonctionnement de l'Accord ou du présent mémorandum d'accord, ou au sujet de toute question s'y rapportant.

ANNEXE I - NIVEAUX DE LIMITATIONMALAISIEGROUPE I

| (A)<br>Produit<br>relevant de<br>l'Accord n° | (B)<br>Produits visés |  | (C)<br>Niveau de<br>limitation<br>(pièce)<br>1994 | (D)<br>Croissance | (E)<br>Transfert | (F)<br>Report/<br>utilisation<br>anticipée | (G)<br>Flexibilité<br>combinée<br>(E) & (F) | (H)<br>Coefficient<br>de<br>conversion<br>(m <sup>2</sup> /unité) |
|--|-----------------------|--|---|-------------------|------------------|--|---|---|
|  | Catégorie             | Description<br>succincte   |   |                   |                  |  |   |   |
| 1a   | 1.2<br>1.3            | Vestes<br>Vêtements de pluie   | 900 804   | 6%                | 5%               | 10% (5%)                                   | 15%   | 2,8   |
| 2  | 2.0                   | Vêtements de dessus<br>d'hiver   | 154 782   | 5%                | 6%               | 10% (5%)                                   | 15%   | 3,4   |
| 3/4a   | 3.2<br>4.0            | Ensembles HGE<br>Vêtements, habillés<br>ou autres, pour<br>femmes et fillettes   | 948 662   | 6%                | 7%               | 10% (5%)                                   | 15%   | 3,5   |
| 5a   | 5.1-5.3<br>5.5        | Pantalons HGFGE<br>Shorts  | 774 517   | 6%                | 7%               | 10% (5%)                                   | 15%   | 1,9   |
| 6  | 6.0                   | Chemises à col<br>tailleur HGE   | 1 541 579   | 4%                | 5%               | 10% (5%)                                   | 15%   | 1,7   |
| 7/8  | 7.0<br><br>8.0        | Chemises,<br>chemisiers, blouses<br>et articles similaires<br>tissés<br><br>Vêtements de sport,<br>chemises, blouses et<br>articles similaires en<br>bonneterie, T-shirts<br>et sweatshirts<br>dont: | 4 016 077   | 5%                | 6%               | 10% (5%)                                   | 15%   | 1,4   |
| 7/8a   | 8.4                   | Vêtements de sport   | 631 749   | 6%                | 7%               | 10% (5%)                                   | 15%   | 1,8   |
| 9  | 9.0                   | Vêtements de<br>dessous  | 5 281 866   | 6%                | 7%               | 10% (5%)                                   | 15%   | 0,5   |
| 11   | 11.0                  | Chandails  | 618 927   | 3%                | 7%               | 10% (5%)                                   | 15%   | 1,2   |
| 14   | 14.0                  | Vêtements pour<br>bébés  | 2 120 000   | 6%                | 7%               | 10% (5%)                                   | 15%   | 0,7   |

# ANNEXE I - NIVEAUX DE LIMITATION

## MALAISIE

### GROUPE II

| (A)<br>Produit<br>relevant de<br>l'Accord n° | (B)<br>Produits visés |  | (C)<br>Niveau de<br>limitation<br>(pièce)<br>1994 | (D)<br>Croissance | (E)<br>Transfert | (F)<br>Report/<br>utilisation<br>anticipée | (G)<br>Flexibilité<br>combinée<br>(E) & (F) | (H)<br>Coefficient<br>de<br>conversion<br>(m <sup>2</sup> /unité) |
|--|-----------------------|--|---|-------------------|------------------|--|---|---|
|  | Catégorie             | Description<br>succincte                     |   |                   |                  |  |   |   |
| 25   | 25.0                  | Fils de fibres<br>discontinues<br>acryliques | 410 093   | 6%                | -                | 10% (5%)                                   | 15%   | -   |

Note: Il n'est pas prévu de transfert entre les produits du groupe I et ceux du groupe II.